



徐秋姐 山歌母唱 心毋開

2014-03-29 江岱燕

8+1



從大馬路轉進巷弄中，拐過好幾個彎，終於在巷子尾看到里長辦公處的牌子。進入屋內後，徐秋姐開始侃侃而談，望著眼前親切的里長，你不會曉得她曾無數次地站在國外的舞台上唱著客家歌謠，在客家電視台的連續劇中扮演過多少次媽媽、婆婆的角色。而這一切都是因為一次與客家老山歌的意外邂逅。

從演唱山歌起家，徐秋姐在客家電視台成立後，陸續擔任《寒夜續曲》、《戀戀舊山線》、《菸田少年》等連續劇的基本演員，此外還應邀參加舞台劇《鄧雨賢—返鄉路》及電影《插天山之歌》等演出，現在則是任職中壢市龍興里里長、龍興社區發展協會總幹事，及社區戲劇歌謠研習指導，生活十分充實忙碌。雖然是從小聽著爸爸哼客家山歌長大的，但是徐秋姐當時聽不懂，聽在耳裡卻進不了心裡。踏入職場後又任職於國防部中科院，工作環境都是使用國語，所以當她有次意外聽到社區的客語班在唱客家山歌時，只覺得「哇！怎麼那麼難聽啊！」不過因為客語班班長的盛情邀請，她只好在一旁坐著聽，跟著慢慢學，沒想到才學三個月，連平板、山歌子、老山歌的基本架構都還搞不清楚，就被老師叫去參加竹東「天穿日」山歌比賽，初試啼聲就在比賽中獲獎。

在那之後山歌老師開始有系統地訓練她參加各式比賽，拿遍各種獎項，民國八十五年徐秋姐接手客語班，就這樣持續帶到現在。



徐秋姐熱情地分享新式唱片機，及黑膠唱片。(江岱燕/攝)

海外演唱 勾動思鄉情懷

從完全聽不懂到後來愛上客家山歌，甚至還非唱它不可，擅長平板的徐秋姐也曾受邀到國外演出。對旅居海外的客家人而言，比起流行歌曲，客家老山歌對他們而言才是意義非凡，因為那是一種對家鄉的記憶。所謂「平板吃韻、山歌子吃音、老山歌吃氣」，平板要唱出韻味，轉音很重要，通常表演者要有一定的年齡才有辦法將平板原汁原味地呈現出來，而徐秋姐總是能唱出那種「懷念的味道」。有次在奧地利結束演唱後，一個阿伯就跑去抱著她哭，原來他在很小的時候曾經聽過那首歌，勾起思鄉情懷，因此心情激動。

講到此，徐秋姐感慨地說，比起國外聽眾，也許是平常接觸客家的機會比較多吧，台灣人對客家相關的表演反而興趣缺缺，有的時候演員在台上表演，觀眾在台下吃米粉、喝湯、搶紀念品，當食物被一掃而空時，人也幾乎走光了；但在國外，華僑會為了聽一首歌而大老遠地開三、四小時的車前來，甚至在散場後一起吃消夜時，要求她多唱幾首，或是找來家中的長輩跟她對唱。

因為徐秋姐經常到國外巡演，而這非常需要長時間的配合，憑著一股「將客家歌謠傳唱海外」的使命感，她毅然放棄鐵飯碗提前從中科院退休，為此，她的父親氣到將近半年的時間對她不理不睬，直到她在國外的姑姑看到她的表演，轉告徐秋姐的父親她在海外表演引起的熱烈迴響，他才開始慢慢接受。





徐秋姐（右一）指導的學生們在「花啦嘩」的活動中有精采的採茶舞蹈表演。（徐秋姐/提供）

拍連戲劇 義務指導客語

二〇〇三年客家電視台開播，多了不少客家戲劇演出的機會，徐秋姐也歌而優則演，擔任客家連續劇的基本演員。改編自李喬小說《寒夜三部曲》的連續劇《寒夜續曲》是徐秋姐的第一檔戲。對徐秋姐而言，演戲不是將台詞唸出來就好了，將戲劇中的背景真實地呈現在觀眾眼前，才是身為演員最基本的責任。曾榮獲第四十五屆電視金鐘獎迷你劇集最佳男演員獎的唐川（曾均崧）就稱讚過徐秋姐：「跟她對戲很輕鬆，因為她會用生活化的方式將台詞講出來而不是死背」。

儘管拍的是客家連續劇，在缺乏客家戲劇人才的情況下，有許多演員本身是不會講客家話的，只能靠客語老師教一句、唸一句。所以在片場，徐秋姐除了演戲也會義務性地兼任客語指導的工作，幫忙演員正音。徐秋姐喜歡用較口語的方式表達台詞，使台詞更加生動且貼近日常生活，每當輪到徐秋姐對戲時，她常常即興演出改台詞，場記總是要豎起耳朵，下戲後趕緊跑去問她剛剛說了些什麼，好修改字幕。

徐秋姐認為語言會因為時代的不同而有變化，因此她在演戲之前都會做足功課，接到劇組的電話她一定先問戲劇背景是發生在什麼年代，然後想盡辦法問清楚那時候的人都怎麼用詞講話。在拍《寒夜續曲》時她也因為如此用心受到導演肯定，原本只有「一場戲」的戲份，後來加戲加到變「八集戲」。除了對語言的堅持，徐秋姐對服裝也是毫不馬虎的，當初在拍《戀戀舊山線》，時代背景是民國四〇年代，剛好是父母年輕時的年代，徐秋姐還將媽媽的衣服翻出來當戲服。

徐秋姐喜歡觀察身邊周遭的人事物，然後加以揣摩。雖然曾經參加過正式的「演員訓練班」，但是徐秋姐覺得，那只是訓練肢體，演戲最重要的還是要懂得尋找觸發點。就算是哭戲，也是有不同的演法，例如嚎啕大哭或是小聲啜泣。徐秋姐戲謔地說，真正的哭是不在乎形象的，否則那就真的是在「演戲」了。



徐秋姐收藏多張黑膠唱片，不過客家歌曲的唱片多收於龍潭的處所，所以桌上的唱片皆為閩南語歌曲。（江岱燕/攝）

傳承文化 為學生找舞台

徐秋姐做人做事的基本原則是「你做什麼，你就要專心在那個崗位上」，當下就要做好，不要事後覺得遺憾。所以自從選上里長後她已經拒絕過六部戲，就是為了專心於社區及里民服務。她的另一個身份是「客語薪傳師」，由於龍興社區相當著重藝文活動，徐秋姐會舉辦很多比賽和活動提供學生表演的舞台，除了將自己演戲時學到的教給學生，徐秋姐也會編舞台劇和舞蹈給學生表演，而且配合政府的政令宣導，不論是「清淨家園」還是「防詐騙」的劇目都有，為學生爭

取更多實際表演的機會。

而她的學生們從老到少都有，甚至外省籍的人也來學。她尤其重視文化傳承，辦比賽會另外安排兒童組，小孩子在台上表演，一定會全家總動員，這樣的傳承效果更佳。徐秋姐的理念是，只要提供機會，為了比賽和表演學生們一定會認真準備，一首歌天天聽、一支舞天天跳，不知不覺學生都能學會。

從一開始送計程車司機客家流行歌曲的卡帶，到現在帶著學生去表演。徐秋姐最驕傲的是，她教出來的兒童層級學生中已經有人能用客家話跟她討價還價，上客家電視台羅時豐主持的《鬧熱打擂台》節目，也能用客家話跟主持人對答如流，這是最令她欣慰的。徐秋姐用自己的方式，專心推動客家文化，她用客家表演讓大家看到龍興社區，也讓客家文化在龍興社區得以開創新契機，使其成為有活力永續經營的客家社區。

附件下載：
江岱燕.賴蕙嘉.pdf

▲TOP